

Il-Lussemburgu, 04/01/2017

Suġġett: - Ittra ta' stedina sabiex titressaq talba għal parteċipazzjoni

- Konkluzjoni ta' kuntratti qafas għat-traduzzjoni ta' testi legali minn ċerti lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea għall-Malti.
- Avviż dwar kuntratt ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali tal-UE fl-4 ta' Jannar 2017 u disponibbli fuq www.curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_10741/mt

Sinjura, Sinjur,

1. Il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea qed tipprevedi l-ghoti tal-kuntratt indikat fis-suġġett.
2. Dan l-ghoti ta' kuntratt jinvolve **żewġ stadji:**

L-ewwel stadju: verifika tal-kriterji ta' esklużjoni u ta' selezzjoni sabiex jintgħażlu l-kandidati li għandhom jiġu mistiedna jgħmlu offerta

- Qabel kollox, jekk inti interessat/a f'dan il-kuntratt, inti mistieden/mistiedna tressaq talba għal parteċipazzjoni.

It-tieni stadju: għoti tal-kuntratti qafas abbażi tal-evalwazzjoni tal-offerti rċevuti mill-kandidati mistiedna jgħmlu offerta

- Sussegwentement, huma biss il-kandidati magħżula fl-ewwel stadju li jiġu mistiedna jgħmlu offerta. Kull offerta rċevuta minn persuna fizika jew ġuridika li ma tkunx giet mistiedna tagħmel offerta tiġi miċhuda.
3. Din l-ittra ta' stedina sabiex titressaq talba għal parteċipazzjoni tirrigwarda **għaldaqstant l-ewwel stadju** ta' dan l-ghoti ta' kuntratt, jiġifieri s-selezzjoni tal-kandidati li ser jiġu mistiedna jgħmlu offerta.
 4. Sabiex **tistabbilixxi talba għal parteċipazzjoni**, għandek **tuża l-formola ta' registrazzjoni obbligatorja**, u għandek **tippreżenta flimkien magħha d-dokumenti rilevanti kollha li huma msemmija fiha** (b'mod partikolari *dikjarazzjoni fuq l-unur dwar il-kriterji ta' esklużjoni u dwar il-kriterji ta' selezzjoni* kif ukoll il-provi kollha meħtieġa). Il-formola ta' registrazzjoni u d-dikjarazzjoni fuq l-unur huma disponibbli fuq www.curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_10741/mt. Il-kandidati huma mitluba jikkompletaw it-talba tagħhom għal parteċipazzjoni bil-lingwa li fiha ssir it-traduzzjoni tal-avviż ta' kuntratt ikkonċernat. L-informazzjoni rilevanti kollha għall-istabbiliment ta' talba għal parteċipazzjoni tinsab fl-avviż ta' kuntratt u fil-formola ta' registrazzjoni obbligatorja.

5. Inti mitlub/a **tibghat it-talba tieghek ghal parteċipazzjoni b'posta elettronika** (formola ta' registrazzjoni ffirmata u skennjata, u mehmuża) **jew b'ittra** (formola ta' registrazzjoni ffirmata) fl-indirizz speċifikat fil-punt I.1) tal-avviż ta' kuntratt. Il-links lejn spazji ta' hażna mhux ser jiġu aċċettati.
6. Il-**data limitu għall-wasla tat-talbiet għal parteċipazzjoni** hija speċifikata fil-punt IV.2.2) tal-avviż ta' kuntratt. **Peress li s-sejha għall-kompetizzjoni hija permanenti**, il-kuntratti għat-traduzzjoni ta' testi legali jibqgħu madankollu miftuħa sabiex jiġi permiss f'kull mument id-dhul ta' kontraenti godda. It-talbiet għal parteċipazzjoni mressqa wara d-data limitu indikata jistgħu għaldaqstant jiġu evalwati, sakemm in-numru massimu ta' kontraenti għal-lott (kombinazzjoni lingwistika) ma jkunx intlaħaq.
7. In-**numru ta' kopji tat-talba għandu jikkorrispondi għan-numru ta' lottijiet li hija tirrigwarda**, u l-informazzjoni meħtieġa għall-evalwazzjoni tal-kapaċitajiet tal-kandidat għandha tiġi pprovduta skont il-lott.
8. It-talbiet għal parteċipazzjoni għandhom jiġu **redatti b'mod li jirrendi l-evalwazzjoni tagħhom kompluta, preċiża u l-iktar imhaffa possibbli**, sabiex ikunu jistgħu jintgħazlu l-kandidati li ser jiġu mistiedna jagħmlu offerta. It-talba għal parteċipazzjoni tal-kandidati li ma jkunux ipprovdew informazzjoni bizzejjed meta mlew il-formola ta' registrazzjoni obbligatorja u meta baġtu d-dokumenti u l-provi indikati tista' tiġi miċhuda.
9. It-tressiq ta' talba għal parteċipazzjoni tgħodd bħala aċċettazzjoni tal-kundizzjonijiet imsemmija fl-avviż ta' kuntratt u, fejn xieraq, rinunzja min-naħa tal-kandidat għall-kundizzjonijiet generali jew speċifiċi tiegħu.
10. L-ispejjeż li jirrizultaw mit-thejjija u mit-tressiq tat-talbiet għal parteċipazzjoni għandhom jiġu sostnuti b'mod shiħ mill-kandidat u mhux ser jiġu rimborsati.
11. Matul il-proċedura kollha, il-**kuntatti bejn l-awtorità kontraenti u l-kandidati jew l-offerenti huma awtorizzati biss fuq bażi eċċezzjonali**.

Matul l-ewwel stadju tal-proċedura, huma jistgħu jseħħu biss fil-kundizzjonijiet li ġejjin:

Qabel il-wasla tat-talba għal parteċipazzjoni:

Fuq talba, l-awtorità kontraenti tista' tipprovdi informazzjoni supplimentari strettament bl-għan li tiċċara d-dokumenti tal-kuntratt.

Kull talba għal informazzjoni supplimentari għandha tiġi indirizzata, b'posta elettronika biss, lill-indirizz indikat fil-punt I.1) tal-avviż ta' kuntratt.

Fuq l-inizjattiva tagħha stess, l-awtorità kontraenti tista' tinforma lill-persuni kkonċernati bi kwalunkwe żball, imprecizzjoni, ommissjoni jew żball materjali ieħor fir-redazzjoni tad-dokumenti tal-kuntratt.

Kull eventwali informazzjoni supplimentari, inkluża l-informazzjoni msemmija hawn fuq, għandha tiġi ppubblikata fuq www.curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_10741/mt.

Din il-paġna web ser tinzamm aġġoranta u l-kandidati huma responsabbli sabiex jivverifikaw l-aġġornamenti u l-emendi li eventwalment isiru qabel it-tressiq ta' talba għal parteċipazzjoni.

Wara l-wasla tat-talbiet għal parteċipazzjoni:

Fil-każ ta' korrezzjoni ta' żbalji materjali manifesti fir-redazzjoni tat-talba għal parteċipazzjoni jew fil-każ ta' talba għal konferma ta' element speċifiku jew tekniku, l-awtorità kontraenti tidhol f'kuntatt mal-kandidat, sakemm dan ma jwassalx għal emendi sostanzjali fil-kundizzjonijiet tat-talba għal parteċipazzjoni mressqa.

12. L-awtorità kontraenti tista', wara l-iffirmar tal-kuntratt qafas, tannulla l-proċedura ta' għoti tal-kuntratt, mingħajr ma l-kandidati jew l-offerenti jkunu jistgħu jitolbu kwalunkwe kumpens. Jekk ikun il-każ, din id-deċiżjoni għandha tiġi mmotivata u mgħarrfa lill-kandidati jew lill-offerenti.
13. Mill-mument li fih l-awtorità kontraenti tkun fetħet it-talba għal parteċipazzjoni, id-dokument isir il-proprjetà tagħha u jiġi ttrattat b'mod kunfidenzjali.
14. Il-kandidati jiġu informati bir-riżultat tal-ewwel stadju ta' dan l-għoti ta' kuntratt b'posta elettronika biss. Huma għandhom jipprovdu, fid-dettalji msemmija fit-talba tagħhom għal parteċipazzjoni, indirizz għal posta elettronika validu u għandhom jikkonsultaw regolarment il-posta tagħhom.
15. Is-segwitu tat-talba għal parteċipazzjoni jinvolvi r-registrazzjoni u l-ipproċessar tad-data personali tal-kandidati (eżempji: isem, indirizz, numru tat-telefon jew ta' faks, indirizz għal posta elettronika, sitwazzjoni legali tal-kandidat, eċċ.).

Din id-data kollha ser tiġi pproċessata mill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea skont ir-rekwiżiti tar-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tat-18 ta' Diċembru 2000, dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-movement liberu ta dak id-data.

Nitolbok taċċetta, Sinjura, Sinjur, it-tislijiet tiegħi.

Joseph Izzo Clarke
Kap tad-Divizjoni tal-Ilsien Malti